

ことばの歳時記

—そよそよ—

皆さんは、風の音を聞いたことがありますか？ 荒れ狂った台風の時には、風は「ビュービュー」と音を立てます。また、寒い冬の日に吹く風は「ピューピュー」と音を立てます。このような声や音をまねた擬音語とは違って、擬態語には、その音からイメージされる状態やようすが少なくありません。例えば、風がやさしくほほをなでるように吹くようすを「そよそよ」と表現しますが、実際にそのような音がしなくても、多くの人が共通して認識できる表現ではないでしょうか。一方、最近若者の間で使われる擬態語は、表現者の感性によるものが多いという傾向があります。例えば驚きのようすを表現した「ガーン」などは、独特ですが、感性の近い仲間同士であれば通じるので会話に支障はないそうです。擬態語だけに限らず若者は「ムカつく」「イタイ」「サムイ」といった、感覚にかかわる表現を好みます。研修生・技能実習生の皆さんも、これらのことばをどこかで聞いたことがあるかもしれません。

Bahasa dalam Berbagai Musim

~ Soyo-soyo ~

Apakah Anda pernah mendengar bunyi angin ? Ketika angin ribut atau angin topan, bunyi angin adalah seperti [*byuu byuuu*], lalu angin yang berhembus di pagi musim dingin berbunyi [*pyuu pyuuu*]. Begitulah ini berbeda dengan *Gionggo* (bunyi mobil dll) yang meniru suatu bunyi atau suara, *Gitaigo* (bahasa untuk meniru-niru seperti bahasa isyarat) banyak yang menunjukkan kondisi berdasarkan kesan yang timbul dari bunyi tersebut. Misalnya, angin yang bertiup lembut bagaikan membelai pipi kita dilukiskan dengan bunyi [*soyo-soyo*], walaupun bunyi anginnya sendiri tidak seperti itu, tapi semua orang akan mengartikannya dengan arti yang sama. Sebaliknya, di antara kaum muda, bahasa *gitaigo* yang sering dipakai, kebanyakan tergantung dari rasa sensitif si pembicara itu sendiri, misalnya ungkapan untuk menungkapkan rasa terkejut dipakai [*gaa.ng*], ini sangat khas, tidak ada masalah apabila diucapkan di antara rekan yang mempunyai sensitivitas yang sama. Kaum muda tidak hanya mengucapkan *gitaigo* saja, melainkan juga kata-kata seperti; [*mukatsuku* = sebel], [*itai* = sakit], [*samui* = dingin], tampaknya mereka senang memakai ungkapan yang berhubungan dengan perasaan. Mungkin Anda para Trainee dan TPK pernah mendengar kata-kata seperti ini, bukan ?